

# 阴山地域文化区基督教(新教)圣乐现代本色化创作进程

张晓武

(包头师范学院 音乐学院,内蒙古 包头 014030)

**摘要:**19世纪末,阴山地域文化区基督教(新教)的传播和本色化圣乐创作的产生与发展,创造了新的音乐种类——阴山地域文化区本色化基督教(新教)圣乐,这是文化区开放式音乐信息交流所带来的新产物,以此开启了中国基督徒创作本色化圣乐的新里程。继《席胜魔诗歌》之后的一百多年,阴山地域文化区再次出现了新的现代的本色化圣乐创作。以《草原圣歌》为代表的一系列新作所蕴含的新的审美观念和新的创作技法,促进了不同音乐种类的深度融合,更加推动了本色化圣乐创作进程的向前发展。

**关键词:**圣乐、基督教音乐、阴山地域文化区、现代本色化创作进程、圣乐体裁

**作者:**张晓武,女,俄罗斯圣彼得堡国立师范大学音乐教育硕士,包头师范学院 音乐学院,包头市青山区科学路3号,014030 包头,内蒙古,中国。电话: +86-150-4817-7579;电邮:343734810@qq.com。

## 一、阴山地域文化区基督教(新教)圣乐现代本色化创作进程述评

音乐本无圣、俗之分。西方音乐中的宗教音乐(圣乐)与世俗音乐的区别只是在于题材与内容,当中世纪宗教的神圣性文化得到了着重发展,必要的经济、文化条件初步形成后,文艺复兴时期便兴起了一种与神圣性文化相对应的世俗性文化,并以此在西方构成了两种文化平行发展的格局。根据《圣经》的原则,凡归于上帝的,都是圣洁的。《圣经·希伯来书》要求信徒以圣乐敬拜赞美感恩,向上帝献祭。因此,圣乐是基督徒用于向上帝献祭的宗教音乐。2009年高士杰的文章《理性面对西方音乐史研究中的基督宗教问题》中说:“学术界有一个基本共识,即西方文化也就是基督教文化。”<sup>[1]</sup>1990年杨燕迪的文章《论西方音乐研究在我国的重建》中说:“而‘西方音乐’在学界则是有共识的,即它特指以基督教文明为基质发展起来的‘艺术音乐’。”<sup>[2]</sup>基督教音乐是一种国际性的音乐语言。它的传统来自天主教拉丁语圣咏、德国众赞歌、英国赞美诗,它不断地融合各民族音乐的文化因素,加上宗教作曲家的创作,使得这种艺术音乐与民族、民间音乐获得了共同发展并向世界各地传播,正是这样的历史进程,西方音乐最终走向世界。因此,基督教的音乐家们在建构他们的宗教音乐时,融合了各地教会原有的可能带有自发的地方或民族特点的圣乐,使之适合纳入一个更大的文化统一体,而不是在某一

[1] 高士杰 GAO Shijie: “理性面对西方音乐史研究中的基督宗教问题 Lixing miandui xifang yinyue shi yanjiu zhong de Jidu zongjiao wenti” [Rationally Facing the Questions of Christianity in the Study of History of Western Music]. in 《西安音乐学院学报》Xi'an yinyue xueyuan xuebao [Journal of Xi'an Music Academy], 2009,02:5-9.

[2] 杨燕迪 YANG Yandi: “论西方音乐研究在我国的重建 Lun xifang yinyue yanjiu zai wo guo de chongjian” [On the Reconstruction of the Study of Western Music], in 《武汉音乐学院学报》Wuhan yinyue xueyuan xuebao [The Journal of Wuhan Music Academy], 1990, 01:77-84.

特定民族意识的指引下去追求具有自己民族特色的音乐。

圣乐随着基督教传入中国。1998年林治平、王志远在《基督教在中国本色化论文集》中介绍到，“本色化”英文为“indigenization”意指“本土化”或“本地化”。<sup>[3]</sup>2007年卓新平的文章《基督教音乐在中国的传播》中介绍，1818年英国伦敦会传教士马礼逊编译了第一本新教中文赞美诗《养心神诗》；中国基督徒最早参与编译赞美诗工作的是中国第一位信徒梁发牧师，1816年左右他曾在马六甲编著布道小册子《救世录撮要略解》，其中收录了3首赞美诗；而中国基督徒自己创作中国化赞美诗曲调的第一人是席胜魔。<sup>[4]</sup>20世纪20年代，信徒们觉得要想消除外界的误会，使基督教从不平等条约的关系中解放出来，唯有使中国教会脱离西洋化而为中国化，因而倡议开创“本色教会”，之后涌现了一系列本色化圣乐创作作品，以此推进了本色化圣乐创作进程。1936年杨荫浏、刘廷芳、范天祥等人共同担任编委，由中国基督教会编辑出版了为中国人通用的赞美诗集《普天颂赞》，其中包括用中国民间曲调加以改编和中国人自己创作的赞美诗72首；1983年，中国基督教协会编辑出版了《赞美诗（新编）》，其中有102首为中国基督徒写词谱曲或采用中国风格曲调的赞美诗。

19世纪末，基督教（新教）传入阴山地域文化区，这是一个有着相似的物质文化和非物质文化特质、相似的风尚习俗且独具特色的地域文化区，环阴山山脉东西长约1200公里，南北宽50~100公里，辽阔而宽广。汉族、蒙古族、满族等民族的大多数歌种、乐种、曲种、剧种音乐，在文化区均有分布和蕴藏，并不断地在阴山地域内外发生交流和密切联系，一方面在大量吸收和借鉴其他地区的音乐养料，同时也向外传播着自身的音乐信息，这种文化区的开放式是阴山地区音乐赖以生存和发展的重要方式之一。当时，中国也是阴山地域文化区第一位创作本色化圣歌的信徒——山西的席胜魔牧师，为了传播基督教，起初用外来圣歌和中国传统曲牌的原有曲调填词创作圣歌，后来又运用当地民歌创作具有山西风格的新曲调，1912年基督教内地会收集了76首作品编辑出版，名为《席胜魔诗歌》。<sup>[5]</sup>基督教的传播和本色化圣乐创作的产生与发展，创造了新的音乐种类——阴山地域文化区本色化基督教（新教）圣乐，这是文化区开放式音乐信息交流所带来的新产物，以此开启了中国基督徒创作本色化圣乐的新里程。

继《席胜魔诗歌》之后的一百多年，阴山地域文化区再次出现了新的现代的本色化圣乐创作。以《草原圣歌》为代表的一系列新作，继续拓展20世纪20年代所倡导的本色教会建设，新作品所蕴含的新的审美观念和新的创作技法应用于众多圣乐体裁，大大加深了不同音乐种类的融合，更加推动了本色化圣乐创作进程的向前发展、创新与突破，为阴山地域文化区本色化基督教（新教）圣乐增添了新的光彩。20世纪80年代，内蒙古自治区基督教协会和三自爱国运动委员会成立了内蒙古基督教两会圣乐事工部（主要创作人员有：词作者赵一忠，呼和浩特市新城南街医院的医生；曲作者于国俊，内蒙古广播电视艺术团作曲家；曲作者于丽芳，内蒙古广播电视艺术团声乐演员；剧作者胡永平等人），于2005年开展了基督教（新教）圣乐中国本色化创作，此项工作得到了中国基督教两会的支持。2007年圣乐事工部出版了第一部圣歌集《草原圣歌》，2015年增补版名为《草原圣诗》，并在优酷网上传了唱诗班演唱的配套视频，还在多地举办了多场“草原圣歌”专场敬拜赞美活动，建设了“草原圣诗网”予以推进。令人瞩目的是2009年上演了第一部大型歌舞圣剧《以斯帖》，从2010年至今他们的巡演持续不断，在内蒙古、山西、北京、香港、以色列、天津、河北等地，受到了国内外基督教界和学术界广泛的关注、深刻的认同与热情的赞誉，同年年底由北京电影制片厂摄制成了电影，进一步增大了社会效应。

[3] 林治平 LIN Zhiping, 王志远 WANG Zhiyuan, 《基督教在中国本色化论文集》 *Jidujiao zai Zhongguo bensehua lunwenji* [The Collection of Articles on the Sinicization of Christianity]. (北京 Beijing: 今日中国出版社 Jinri zhongguo chubanshe, 1998. 1)。

[4] 卓新平 ZHUO Xinping: “基督教音乐在中国的传播 *Jidujiao yinyue zai zhongguo de chuanbo*” [The Spreading of Christian Music in China]. in 《中国宗教》 *Zhongguo zongjiao* [China Religions], 2007, 08: 32-34。

[5] *Ibid.* 。

笔者在 2009 年以音乐形态学视角发表了研究论文《从两首草原圣歌看内蒙古环阴山基督教圣诗音乐本色化进程》,兴安在 2011 年以民族音乐学视角完成了硕士学位论文《呼和浩特地区蒙古族基督徒仪式音乐现状调查研究》。此外,还有一批值得一提的创作活动是,以阴山地域文化区传统音乐为素材创作的本色化通俗流行圣歌。2014 年高士杰的文章《从历史发展,认识西方音乐的文化本质》中说:“全部西方音乐的历史一再告诉人们的是,西方音乐在扩散与发展中总是不断与世界各地的民族音乐亲和相会,相得益彰。正是这样的历史过程,不但使西方音乐在发展中,源源不断吸收各地民族、民间音乐的文化资源,而且也使原本局限在地域和民间的音乐有可能得到专业作曲家的艺术加工与发展。”〔6〕

## 二、阴山地域文化区基督教(新教)圣乐现代本色化创作的体裁与特点

### (一) 赞美诗(Hymn)

谱例 1.《耶稣是我牧者》词:赵一忠;曲:于国俊

这首混声四部赞美诗选自基督教内蒙两会圣乐事工部、内蒙古基督教圣经学校 2015 年增补版《草原圣诗》P23。〔7〕当地的基督徒词作者将歌词赋予了阴山地域文化特色,比如“草原虽有豺狼,有主我还何惧……”易于引起当地咏唱者的文化熟悉感、亲切感。这首有着蒙古族旋律音调特色的新生态创作,运用具有地域特色的音乐素材重新进行创作,旋律声部的四度、五度、六度音程大跳旋法进行,大大拉伸了旋律的幅度,加上在四四拍中速稍慢的速度上,表达出舒展、深情而又畅达的情感,下方声部以西方和声衬托出丰厚、纯净的鸣响,调式采用 bD 宫调式,主调织体,结构是包含正歌、副歌的二段曲式,短小严谨、易于传唱。以基督教(新教)圣乐赞美诗体裁融合阴山地域文化区蒙古族传统民歌旋律特色,表达了当地信徒的信仰领悟,实现了思想性与艺术性的高度统一。

谱例 2.《我心所爱》词:张景龙;曲:于国俊

〔6〕 高士杰 GAO Shijie:“从历史发展,认识西方音乐的文化本质 Cong lishi fazhan, renshi xifang yinyue de wenhua benzhi” [To Know the Cultural Essence of Western Music in the Perspective of Historical Development]. 西安音乐学院学报 [The Journal of Xi'an Music Academy], 2014, 04: 5-11。

〔7〕 于国俊 YU Guojun:《草原圣诗》Caoyuan shengshi [The Hymns of Frassland]. 呼和浩特 Huhehaote: 基督教内蒙两会圣乐事工部 Jidujiao Neimeng lianghui shengyue shigongbu、内蒙古基督教圣经学校 Neimenggu Jidujiao shengjing xuexiao, 2015。



《我心所爱》主题节选



《森吉德玛》主题节选

这首二声部赞美诗选自基督教内蒙两会圣乐事工部、内蒙古基督教圣经学校 2015 年增补版《草原圣诗》P30。<sup>[8]</sup>词作者张景龙根据基督教(新教)教义创作了歌词,“我心所爱是主耶稣,何时离开何时忧愁。”运用基本音调进行创作,进而产生一系列同宗变体是我国传统音乐的重要创作手法之一。这首赞美诗旋律是以原生态民歌框架为基础变异而成的再生态创作,旋律的素材来自鄂尔多斯民歌《森吉德玛》。运用了西方主调和声性二声部的织体表达方法,使得音乐灵巧、欢快、愉悦。结构是一段曲式,短小严谨、易于传唱。音乐所带来的“似曾相识”的亲切感,对于咏唱者起到了事半功倍的传播效果。体现了基督教(新教)赞美诗体裁与阴山地域文化区蒙古族传统短调民歌的融合。

## (二) 圣歌(Anthem)

谱例 3.《清心的人必见神》词:赵一忠;曲:于国俊

走过了草原 寻旷野 亲爱的恩主 你在哪

This musical score is for the hymn 'Who Cleanses His Heart Will See God'. It is a two-part setting with a vocal line and piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time (C). The lyrics are: '走过了草原 寻旷野 亲爱的恩主 你在哪'.

[8] Ibid.

这首混声四部圣歌选自基督教内蒙两会圣乐事工部、内蒙古基督教圣经学校2015年增补版《草原圣诗》P74。<sup>[9]</sup>“走过了草原寻旷野,亲爱的恩主你在哪?进毡房问牧人查家谱,亲爱的恩主你在哪?……”如此蕴含着草原气息的歌词,仿佛出自牧人之手,词作者赵一忠创作出了使人身临其境的意境,并且以汉语、蒙语双语标注歌词,增进作品的传播力。这首具有蒙古族旋律音调特色的新生态创作,频繁的离调、转调为音乐带来了斑斓的色彩,第一个乐段每两小节以变宫为角离调一次,且以上方双声部和下方双声部轮番获得力度、音色对比。第二个乐段以清角为宫转调至下属方向,以此带来的调式新鲜感,在稍加快的速度转变中与混声四部的多声交响,加上歌词的点题(“亲爱的恩主告诉我,清心的人必寻见我。”)共同烘托出了作品的高潮。全曲是结构较大的二段曲式,从属部分多次出现,成为了音乐发展必不可少的部分。主调织体结合部分复调织体。基督教圣歌体裁与蒙古族传统民歌旋律素材、中国五声调式与西方离调、转调手法碰撞、融合、交互,这首作品堪称为阴山地域文化区基督教(新教)现代本色化创作的上乘之作。

谱例4.《长调》词、曲:佚名



这首单声部圣歌是兴安在调查采访中搜集到的新生态创作。<sup>[10]</sup>词与曲均来自一位锡林郭勒的牧民信徒(现在呼和浩特市定居),歌词根据基督教(新教)教义创作,旋律音调具有蒙古族长调民歌特色,自由节拍带来的音调绵长、装饰音所致的婉转细腻、旋律的四度、五度音程大跳,勾勒出无尽的辽阔,令人回味无穷,宜于独唱。中世纪圣咏也具有的自由节拍的特点,以此体现了基督教(新教)圣歌体裁与蒙古族传统长调民歌的融合。

谱例5.《是谁为了你》词:克明;曲:乌兰托噶



《是谁为了你》主题节选



《呼伦贝尔大草原》主题节选



[9] Ibid.

[10] 兴安 XING'an: “蒙古族基督教圣乐种类与特点——以呼和浩特蒙古族基督徒圣乐为例 Mengguzu Jidujiao shengyue zhonglei yu tedian - Yi Huhehaote Mengguzu Jidutu shengyue wei li”, [The Types and Characteristics of Mongolian Ethni Christian Sacred Music - Taking the Sacred Music of Huhehaote Mongolian Christians as an Example]. 《歌海》Gehai [Sea of Songs], 2014,05:32-36.

这首单声部圣歌是兴安在调查采访中搜集到的再生态改编曲。<sup>[1]</sup>歌词“是谁为你钉十字架,是谁为了你死而复活”,是根据基督教(新教)教义创作。旋律改编自近年来流行面较广的蒙古族风格通俗流行歌曲《呼伦贝尔大草原》,改编曲调与原曲调变化不大。结构是二段曲式,熟悉的旋律使人易于学唱与传播。体现了基督教(新教)圣歌体裁与蒙古族现代通俗流行歌曲旋律音调的融合。

近年来,通俗流行音乐特征的本色化圣歌新生态创作数量较多,中国基督教两会出版的音乐专辑《青青草原上》,洪启元创作由“王子音乐”制作;通俗流行歌手宇海文与妻子娜日创作演唱的《草原儿女为主欢唱》等系列作品,北京信族文化传媒有限公司制作。这些作品的共同特点是,歌词根据基督教(新教)教义创作,音乐注重外在的蒙古族特色,也体现了基督教(新教)圣歌体裁与现代通俗流行蒙古族音乐的融合。

### (三) 圣剧(Christian drama)

内蒙古基督教两会圣乐事工部剧作者胡永平根据《圣经·以斯帖记》创作了大型歌舞圣剧《以斯帖》剧本,曲作者于国俊创作了整部圣剧的全部音乐,共26首作品,包含咏叹调、宣叙调、重唱、合唱及乐队伴奏音乐与舞蹈音乐(独舞、群舞)。这部具有阴山地域文化区传统音乐特色的新生态创作,以古犹太民歌和教会调式融合当地传统戏曲板式变化展开音乐,展示人物心理活动推动剧情发展,体现了基督教(新教)圣剧体裁与阴山地域文化区传统音乐的广泛而又深度的融合。

## 三、结语

阴山地域文化区基督教(新教)圣乐现代本色化创作进程的研究,凸显了当地本色化圣乐创作进程中的现代发展。阴山地域文化区基督教(新教)圣乐的现代本色化创作,发展创新了新的音乐种类——阴山地域文化区本色化基督教(新教)圣乐,探索出了新的本色化作曲技术与理论,创作出了众多新的圣乐作品,带来了国内外基督教界和学术界广泛的关注、深刻的认同与热情的赞誉,是宗教学、哲学、音乐美学、作曲技术与理论的碰撞、融合与共同发展的创新实践,大大推动了本色化圣乐创作进程的向前发展。同时以现代本色化创作的创新方式建设本色化教会,促进了基督教(新教)的神学教义发展。促进了基督教文化与中国传统文化的交流与共同发展繁荣,促进了现代社会和谐发展与和平共处,进而以此开拓与发展了阴山地域文化区传统音乐当代生存发展之路。在现代中西方文化交流中,起到了文化使者的作用,推广了中国传统文化,从而让世界了解了当代中国,为世界基督教音乐文化的发展贡献了力量。

[1] Ibid.

**English Title:**

**Localized Producing Process of Protestant Christian Sacred Music in Yinshan Regional Cultural Area**

**ZHANG Xiaowu**

female, graduated from Russian St. Petersburg National Normal University, College of Music, Kexuelu No. 3, Qingshan District, Baotou Normal University, 014030 Baotou, Inner Mongolia, P. R. China. Tel: +86-150-4817-7579; Email:343734810@qq.com

**Abstract:** At the end of 19th century, the spreading of Protestant Christianity and the localized producing process of sacred music in Yinshan area, produced a new type of music, which is the product of the opening of a music exchange, and this marked a new starting point in Chinese Christian localized production of music. Over 100 years after Hymns of XI Shengmo, a new modern localized production of sacred music appeared. The new aesthetic opinion and production method of new works represented by the Sacred Music of Grassland, promoted a deep fusion of different kinds of music, and pushed further forward the localized production of sacred music.

**Key Words:** sacred Music, Christian music, Yinshan regional cultural area, Modern localizing producing process, genre of Sacred music